

Asylum Support Partnership

help and advice



March 2010

Chinese

申请庇护

当您在英国 (UK) 申请庇护时，即表明您要求当局（内务部）将您视为难民。对“难民”一词的解释援引 1951 年联合国《关于难民地位的公约》这一国际法中的定义。英国政府将决定您是否有资格作为难民得到保护。要获得难民资格，英国政府必须认为您有正当理由担心，因您的种族、宗教信仰、民族、参加某一社会团体或政治观点，会在您的国家受到迫害。

或者您留在英国可能有其它人道主义的或强有力的理由，依照《欧洲人权公约》(European Convention on Human Rights)，拒绝您居留可能侵犯您的人权。您的法律代表应能告诉您这一公约是否适用于您。庇护与人权法相当复杂，因此寻求良好的法律咨询和代理服务至关重要。有关法律咨询和代理服务的详细信息，请参阅本传单第 5 页。当您申请庇护时，当局会将您称为“寻求庇护者”。如果您未满 18 岁，并独自申请庇护，一般情况下，我们会让“社会服务部门”(social services) 或难民机构与您联系。

谁处理庇护申请？

在英国，内务部 (Home Office) 的英国国家边境署 (UK Border Agency - UKBA) 是负责会见庇护申请人并评估其庇护申请的政府机构。

如何申请庇护？

您可以

- 在到达入境口岸（如在机场或海港）时即向移民官员申请庇护，或
- 在进入英国后，前往位于 Croydon 的英国国家边境署办公室申请庇护。例如，您可能已非法入境，或者持学生、探亲或商务签证合法入境。Croydon 庇护审核小组 (Asylum Screening Unit) 位于 **Lunar House, 40 Wellesley Road, Croydon CR9 2BY**。

重要的是，进入英国后，您应立即申请庇护，并尽快寻求法律咨询。

在申请庇护时会出现哪些情况？

UKBA 以不同的方式处理庇护申请。一些庇护申请能很快地得以处理。第一次面谈，即审核面谈后，UKBA 便会决定如何处理您的申请。我们将会根据您的需要提供口译员。口译员的性别可根据您的要求而定。

如果您在 2007 年 3 月 5 日之后提出庇护申请，请阅读以下信息，UKBA 可能会按此传单所述的方式处理您的申请。

如需其他宣传单，可访问 <http://languages.refugeecouncil.org.uk>

Asylum Support Partnership is a partnership project hosted by the British Refugee Council
British Refugee Council, (commonly called the Refugee Council) is a company limited by guarantee registered in England and Wales, [No 2727514] and a registered charity, [No 1014576].
Registered office: 240-250 Ferndale Road, London SW9 8BB, United Kingdom



如果您在 2007 年 3 月 5 日之前提出庇护申请，您的申请很可能由 UKBA 的申请裁决管理局 (Case Resolution Directorate) 单独处理。如果您的申请属于此类申请，您可以在以下网站找到宣传页“您是否已在 2007 年 3 月 5 日前申请了庇护，但是尚未获得在英国的居留权？”，以了解更多有关 UKBA 如何处理这些申请的信息。网站：<http://languages.refugeecouncil.org.uk>

审核面谈中可能出现哪些情况？

UKBA 进行此面谈的目的主要是询问您一些基本问题，了解您的个人详细信息，以及您是如何到达英国的。他们不应详细询问您申请庇护的原因。

个人详细信息和文件

在审核面谈过程中，UKBA 将会提取您的指纹并对您进行拍照。这些材料将会附在您的申请登记卡 (Application Registration Card - ARC) 中。该卡可证明您是寻求庇护者，您可用它获取诸如经济资助等服务。您需要抚养的人士（例如，您的伴侣或孩子）应陪同您一起参与面谈，这样，您的申请材料中也可收入他们的具体信息。某些情况下，UKBA 将不能给您 ARC。不过，您将会收到一封标准确认函 (Standard Acknowledgment Letter - SAL) 以确认您的庇护申请。

大多数寻求庇护者会收到一封名为 IS96 信函。这意味着，在当局审核您的庇护申请期间，您可以暂时进入英国，不过，必须定期去报到中心报到。

当局将会检查您是否持有注明您姓名和国籍，并凭此入境英国的有效证件。这一证件可以是护照，也可能是其它身份证件。如果您没有有效的身份证件，您应尽量详细地解释这一情况的原因。

您来自于哪国

进行审核面谈时，当局将会决定是否应由另一个国家，而非英国来考虑您的庇护申请。例如，这可能是由于您曾途经另一国家，而 UKBA 认为您在那里就该申请庇护。

您的申请能否尽快处理？

如果当局决定他们应迅速处理您的申请，那么您的申请将会得到快速批复。如果是这样，当局会将您送到哈芒斯沃斯遣送中心 (Harmondsworth Removal Centre, 如果您是男性) 或亚尔斯伍德遣送中心 (Yarl's Wood Removal Centre, 如果您是女性)，直至您的庇护申请结束。如果您被以上任一中心拘留，您将被分配一位法律代表，但您的庇护申请将会得到迅速批复。然而，并非所有申请案得到迅速批复的庇护申请人都是被拘留者。

您是否在第一时间进行了庇护申请？

UKBA 将会核查您是否是在到达英国后的第一时间里进行了庇护申请。如果答案是“否”，您则可能得不到政府在住所和/或生活费用方面的援助。有关如何申请庇护资助的详细信息，请参阅标题为“申请庇护资助”的宣传单，可在以下网站获得：<http://languages.refugeecouncil.org.uk>

此外，在审核面谈过程中，也可能出现以下情况：

- 应向您提供由始至终负责您庇护申请的 UKBA 官员（即申请负责人）的姓名和电话信息。申请负责人将负责与您会见并批复您的申请。申请负责人（‘case owner’）还将处理您的福利需求；如果您的庇护申请得到肯定批复，会安排帮助您安置在英国的生活；如果您的申请被拒绝，则负责对您进行遣送。申请负责人是您和法律代表的主要联系人。
- 接受法律代理的安排各有不同。可能会告知您法律代表的具体联系信息和见面日期，也可能向您提供代表名单，由您自己去联系。
- 您应得到一份审核面谈记录副本。
- 当局应安排您参加“感化”(‘induction’) 活动，以让您了解有关庇护流程以及英国生活的重要信息。

当局应在 15 天内通知您可能有权获得的服务（如，经济资助和住所）。他们还应向您提供可向其寻求建议的非政府组织的信息，以及其他可提供法律咨询的组织的具体信息。

庇护面谈时会出现哪些情况？

在审核面谈之后，当局将要求您参加一次时间更长的面谈，以了解您要求庇护的原因。面谈前，设法与法律代表沟通非常重要。如有需要，您还可以要求在面谈时为您安排翻译。如果您希望与女性或男性面谈，您也可以做相应要求。您应在面谈时尽量详细地说明有关您庇护申请的情况。此外，您还应提交其他相关证据，如医疗记录或有关您所在国家发生事件的新闻报道。您提供的所有信息和证据必须能支持您的请求，不可相互矛盾，这一点非常重要。您应提供在英国本地或其他地方的家庭信息，以防这些信息会影响您的家人或您以后的申请。

您的法律代表不太可能陪同您参加庇护面谈（有关法律咨询的详细信息，请参阅第 5 页）。面谈期间法律代表不在场时，您可以要求当局为面谈内容录音。如果您希望为面谈内容录音，则应在面谈前 24 小时予以通知。在面谈后，如果您意识到遗漏了任何相关信息，则应尽快告知您的法律代表。法律代表仅有五天时间提交其他信息。

拘留和报告

当局有权在寻求庇护者申请庇护的任何阶段对其进行拘留，但必须证明有拘留的必要。通常，如果当局认为能迅速批复寻求庇护者的庇护申请，或者认为寻求庇护者没有与他们保持联系，那么当局将会拘留这些寻求庇护者。如果当局决定拘留您，他们必须以书面形式告诉您拘留您的理由。您可以就该决定提出异议，并应寻求法律咨询，以设法获释。一个名为移民拘留人士保释（Bail for Immigration Detainees - BID）的组织以及探访在押人士的探访团组织可为您提供设法获释的信息。请访问 BID 网站：<http://www.biduk.org>；或致电：020 7247 3590。

大多数未被拘留的庇护申请者则需要定期到报告中心报到。如果您必须走三英里以上路程报到，则可申请交通补助。

等候批复期间会出现哪些情况？

您必须参加当局要求您参加的所有面谈。您必须在规定时间内填写和提交当局提供的任何表格。否则，可能意味着您的庇护申请将因为所谓“不合作”的原因遭到当局拒绝。在此期间，如果您更换住处，一定要通知当局。您可以自行通知，也可以请您的法律代表代您通知。

如果我的申请被驳回会怎么样？

虽然有些申请可能在后续申诉中获得成功，但大多数庇护申请还是会遭到拒绝。如果当局拒绝了您的庇护申请，您可以对此否决提出申诉，不过某些寻求庇护者只有在离开英国后才能提出申诉。如有其他应批准您留下的原因，例如遣送您离开英国将会侵犯您的人权，您应将其列入您的申诉中。因为申诉期限极其严格，所以您务必立即联系您的法律代表，让他帮您提起申诉。

如果您的申诉被驳回，UKBA 将会要求您离开英国。如果您未能自动离开，当局则可能将您强制遣送出国。

提交进一步资料

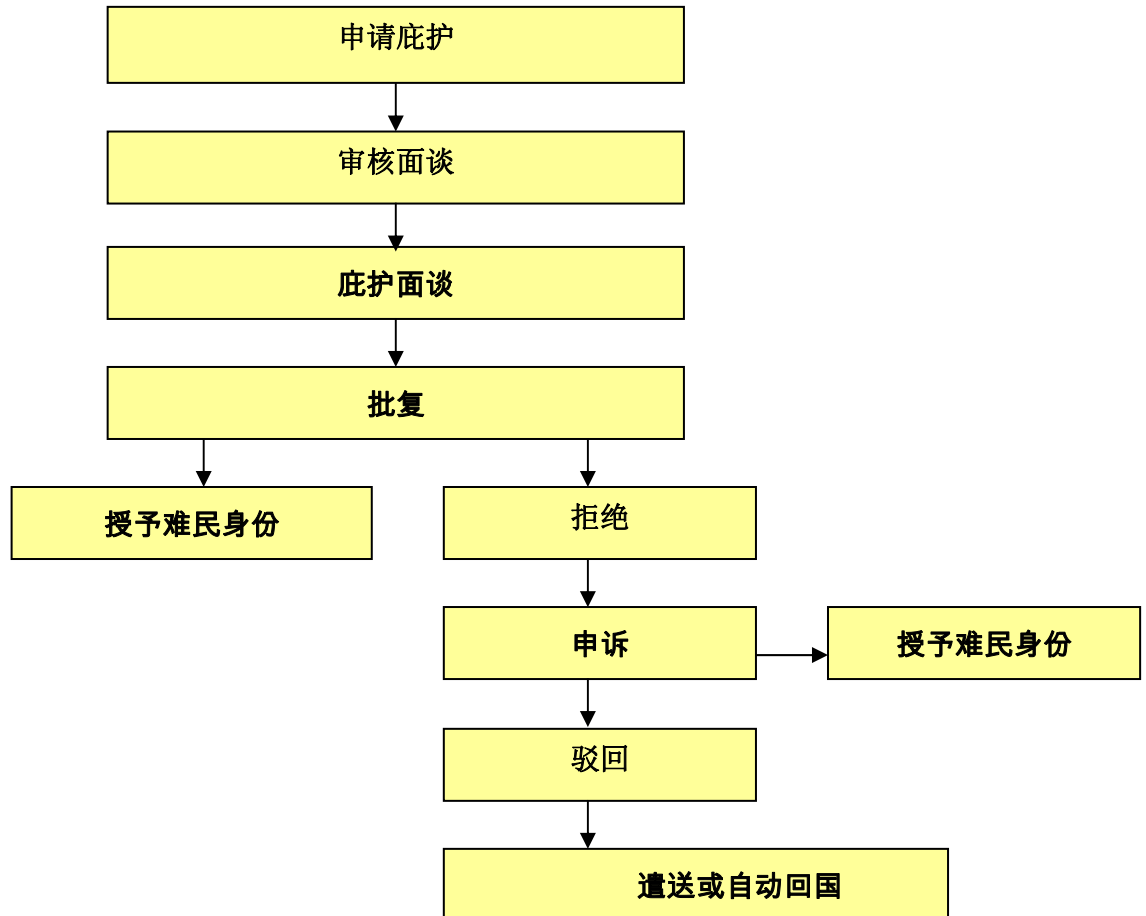
如果您的申诉被拒绝并且您没有其他申诉权利，则您可以考虑提供新的理由或其他理由来表明您应被允许留在英国。这称为“提交进一步资料”。为此寻求相关法律咨询非常重要。提交进一步资料只能由本人亲自进行。

如果您在 2007 年 3 月 5 日之前提出庇护申请并希望提交进一步资料，那么您可以亲自前往“利物浦提交进一步资料部”（Liverpool Further Submissions Unit - FSU）。您必须致电 0151 237 0980 进行预约。如果您到达 FSU 前并未预约，那么您将被拒绝。如果需要翻译，那么您应在预约时说明。

如果您在 2007 年 3 月 5 日或之后提出庇护申请，您需要在您所在的地区进行定期报告时提交进一步资料。有些符合特殊标准的寻求庇护者可以邮寄进一步资料而无需亲自送达。请联系距您最近的一个难民机构，了解您是否属于此类情况。

庇护流程

以下图表显示了庇护申请通常需要经过的流程。您的申请案可能会有所不同，因此，请咨询咨询人员或法律代表，了解有关您的申请案的更多信息。



法律咨询

您可从法律代表处获取法律咨询。法律代表可能会自称为事务律师、律师或法律顾问。如果资金不足，您也可不支付法律咨询费。您的法律代表可以要求政府支付他们的费用支出。这就是所谓的“法律援助”(legal aid)。若您需要的话，法律代表应为您安排口译员。

如果庇护申请遭到拒绝而您希望申诉，但法律代表认为您赢得申诉的机会并不大，那么法律代表可以拒绝接手您的案子。如果发生这种情况而且您认为有充分的辩护理由，您可以对法律代表的决定提出异议，向法律服务委员会 (Legal Services Commission) 提起申诉。您的法律代表必须为您提供申诉书以及有关提交申诉书的信息。如果您在苏格兰，法律安排则有所不同。苏格兰难民事务委员会 (Scottish Refugee Council) 也许可以向您提供建议。

在英国某些地区，从事庇护工作的法律代表人员有限。这意味着，您可能不得不找其它地区的法律代表。如果您正接受庇护资助，且您所在地区又无法律代表，那么您的法律代表则可能会支付您与其见面所花的交通费。

如果您最初提出庇护申请后搬迁到了另一地区，您可能会因为约见不便的缘故希望能找一位离您居住地更近的法律代表。

寻求优质的法律咨询至关重要。您的法律代表应该来自于就移民法与法律服务委员会 (LSC) 签有合同的某一组织，或者是在移民服务局办公室 (Office of the Immigration Services Commissioner - OISC) 注册的顾问。

这些组织应有以下显示的一个或两个徽标：



您也可联系 OISC，索取该机构批准的可提供有关庇护法律建议的组织名单。请致电：0845 000 0046 或访问 <http://www.oisc.gov.uk>。

英格兰和威尔士的法律咨询

公众法律咨询 (Community Legal Advice) 公布了英格兰和威尔士境内的法律代表名单。请致电：0845 345 4345 或访问 <http://www.communitylegaladvice.org.uk>

苏格兰法律咨询

苏格兰法律协会 (Law Society of Scotland) 公布了苏格兰境内的法律代表名单。请致电：0131 226 7411 或访问 <http://www.lawscot.org.uk>

北爱尔兰法律咨询

北爱尔兰法律服务委员会 (Northern Ireland Legal Services Commission) 公布了北爱尔兰境内的法律代表名单。请访问 <http://www.nilsc.org.uk>

寻找法律代表的其他方法

庇护援助 (Asylum Aid) — <http://www.asylumaid.org.uk>

咨询热线：020 7354 9264 周一：下午 2:00 至下午 4:30；周四：上午 10:00 至中午 12:30

移民咨询服务 (Immigration Advisory Service) — <http://www.iasuk.org>

移民法执业律师协会 (Immigration Law Practitioners Association) — <http://www.ilpa.org.uk>

法律中心联合会 (Law Centres Federation) — <http://www.lawcentres.org.uk>

难民与移民公正组织 (Refugee and Migrant Justice) — <http://www.refugee-legal-centre.org.uk>

您是否对法律代表不满意？

如果您对您的法律代表不满意，或认为他们代理得不好，您可向移民服务局办公室投诉。请致电：0845 000 0046 或访问他们的网站：www.oisc.gov.uk

这份传单的信息不是完整的法律说明，而仅仅是一份指南。请寻求法律咨询，以获得详细的建议。

Asylum Support Partnership consists of:

North of England Refugee Service, charity number: 1091200 www.refugee.org.uk

Refugee Action, charity number: 283660 www.refugee-action.org.uk

Refugee Council, charity number: 1014576 www.refugeecouncil.org.uk

Scottish Refugee Council, charity number: SC008639 www.scottishrefugeecouncil.org.uk

Welsh Refugee Council, charity number: 1102449 www.welshrefugeecouncil.org